

German

ÄNDERUNGEN IM ASURO

Der ASURO wird nun serienmäßig mit einem IR Transceiver USB Stick geliefert. Aufgrund der Änderungen im ATMEL Prozessor wurde zudem 1 Widerstand durch eine Spule ersetzt.

Für R11 wird statt dem 100Ohm-Widerstand eine Induktivität mit 10µH (braun, schwarz, schwarz, Silber) eingebaut.

"Hinweis zum USB IR-Transceiver:

Im Gegensatz zum bisherigen RS232-IR-Transceiver und zum USB-IR-Transceiver V1.0 unterdrückt der neue USB-IR-Transceiver sein eigenes Echo. Dies bietet deutliche Vorteile bei der Datenübertragung, allerdings funktioniert der Selbsttest über Reflexion im Hyperterminal damit nicht mehr. Die korrekte Installation des Treibers kann aber dadurch verifiziert werden, dass die grüne Sendeleuchtdiode bei der Datenübertragung oder beim Tippen im Hyperterminal flackert.

Der USB-IR-Transceiver wurde werkseitig auf Funktion überprüft, ein Defekt ist daher sehr unwahrscheinlich. Sollte trotzdem ein Test gewünscht sein, eignet sich das Selbsttestprogramm von ASURO, das bei Sichtverbindung zum USB-IR-Transceiver gestartet wird. Die Ausgaben des Selbsttests können dann im Terminalprogramm (Baudrate 2400, 8 Datenbits, 1 Stoppbit, keine Parität, Verbindung hergestellt) beobachtet werden. Erreicht der Selbsttest den Test des IR-Transceivers (LED am ASURO flackert gelblich) können vom Terminalprogramm aus auch Zeichen gesendet werden, die dann vom Roboter aus mit dem im Alphabet folgenden Zeichen beantwortet werden."

Beim Senden blinkt die gelbe LED und beim Empfang leuchtet die grüne LED. Der Transceiver liest sein eigenes Echo nicht und daher brauchen Sie den ASURO, um diesen Test während des Selbsttests durchzuführen.

English

CHANGES IN ASURO

The ASURO is now standard supplied with an IR-Transceiver USB stick. Also because of changes in the ATMEL processor 1 resistor changed into a coil. Regarding R11 the 100 Ohm resistance is replaced by an inductivity of 10 μ H (brown, black, black, silver).

"Note re the USB IR-transceiver:

Unlike the former RS232 IR transceiver and the USB IR transceiver V1.0, the new USB IR transceiver suppresses its own echo. This is a clear advantage in data transmission but the self test via reflection in the HyperTerminal doesn't work anymore. The proper installation of the driver can be checked by the fact that the green transmission diode flashes during data transmission or typing on the HyperTerminal.

The functions of the USB IR transceiver have been checked in the factory and a default is therefore hardly probable. If you still want to make a self test you can use the self test program of ASURO that starts when a visual connection is established with the USB IR transceiver. You can check the outputs of the self test in the terminal program (baud rate 2400, 8 data bits, 1 stop bit, no parity, connection established). When the self test reaches the test of the IR transceiver (LED on ASURO flashes in yellow) you can send signs from the terminal program that the robot answers with the following sign in the alphabet."

When it transmits, the yellow LED flashes and when it receives, the green LED is on. The transceiver won't read its own echo and therefore you need ASURO during its self test to test it.

French

MODIFICATIONS DE L'ASURO

ASURO est maintenant livré en série avec une clé USB à transmission IR. De même, en raison des modifications dans le processeur ATMEL, 1 résistance a été remplacée par une bobine. Pour R11, la résistance de 100 Ohms est remplacée par une inductance de 10µH (marron, noir, noir, argent).

"Note concernant le transmetteur IR USB:

Contrairement à l'ancien transmetteur IR USB et au transmetteur IR USB V1.0, le nouveau transmetteur IR USB supprime son propre écho. C'est un net avantage dans la transmission de données, cependant, l'autotest par réflexion dans l'HyperTerminal ne fonctionne plus. Vous pouvez vérifier malgré tout la bonne installation du driver par le fait que la LED de transmission verte clignote pendant la transmission de données ou lors d'une saisie dans l'HyperTerminal.

Les fonctions du transmetteur IR USB ont été contrôlées d'usine et une défaillance est très peu probable. Si vous souhaitez néanmoins effectuer un test, vous pouvez utiliser le programme d'autotest d'ASURO qui démarre lors d'un contact visuel avec le transmetteur IR USB. Vous pouvez alors observer les sorties dans le programme du terminal (2400 bauds, 8 bits de données, 1 bit de stop, pas de parité, connexion établie). Lorsque l'autotest atteint le test du transmetteur IR (la LED sur ASURO clignote en jaune), vous pouvez envoyer des signes à partir du programme du terminal auxquels le robot répond par le signe suivant de l'alphabet".

Pendant la transmission, la LED jaune clignote et pendant la réception, la LED verte reste allumée. Le transmetteur ne peut pas lire son propre écho et vous avez donc besoin d'ASURO pendant l'autotest pour le tester.

NEDERLANDS

MODIFICATIES ASURO

De ASURO wordt nu standaard geleverd met een transceiver USB Stick. De veranderingen die ATMEL onlangs in de processor heeft aangebracht, had tot gevolg dat er ook in het ontwerp van de ASURO een weerstand in een spoel diende te worden gewijzigd. Dit betekent dat in de huidige ASURO de 100 Ohm weerstand R11 is vervangen door een spoel van 10 μ H (bruin, zwart, zwart, zilver).

Wijziging in verband met de nieuwe USB IR-transceiver:

In tegenstelling tot bij de vorige RS232 IR-transceiver en USB IR-transceiver V1.0, wordt bij de nieuwe IR-transceiver USB stick de eigen echo onderdrukt. Het uitschakelen van de echo geeft een duidelijke verbetering in de data-overdracht, maar heeft als nadeel dat de zelftest in de hyperterminal niet meer werkt.

Of de goede driver geïnstalleerd is kan eenvoudig worden gecontroleerd door middel van de groene LED. De groene LED knippert als er data wordt verzonden en wanneer er met behulp van de hyperterminal tekst wordt ingevoerd.

De functies van de nieuwe IR-transceiver zijn al getest in de fabriek. Hierdoor zijn fouten in de hardware dan ook nagenoeg uitgesloten. Als je zelf nog een zelftest wilt uitvoeren dan kun je het standaard zelftestprogramma van de ASURO gebruiken. Dit programma start als er een visuele connectie is tussen de USB IR-transceiver en de ASURO. Je kunt de uitkomst van de zelftest checken in een terminal programma, bijv. hyperterminal (baud rate 2400, 8 data bits, 1 stop bit, no parity, connection established). Als de zelftest op het punt komt dat de IR-transceiver wordt getest (LED op de ASURO knippert geel), dan kun je tekens vanuit het terminal programma naar de ASURO sturen en de ASURO antwoordt dan met het volgende teken van het alfabet.

Als de gele LED op IR-transceiver USB stick knippert, dan wordt er data verzonden. De groene LED knippert als er data ontvangen wordt. De IR-transceiver leest zijn eigen echo niet meer. Om die reden heb je een ASURO nodig en de ASURO zelftest om de transceiver te testen.